

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o Crime: Gritos silenciosos”

5º Episódio: O fardo das crianças

Autor: Pinado Abdu Waba

Editores: Friederike Müller-Jung, Ludger Schadomsky, Charlotte Collins

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

Lista de personagens por cena:

Intro: Narrador (M/F)

CENA 1: A POLÍCIA DISCUTE O CASO

- **BRUNO (BRUCE) M, 35**
- **JOAQUINA (AMSA) F, 26**

CENA 2: A FAMÍLIA JACA DISCUTE

- **SELMA (SALMA) 43, F**
- **JAIME (JAMES) 25, M**
- **TINO (TIMO) 21, M**
- **JOVEM JAIME (YOUNG JAMES) 12, M**
- **SR. JACA (MR YAJI) 45, M**

CENA 3: JOAQUINA & BELMIRO

- **JOAQUINA (AMSA) F, 25**
- **BELMIRO (BAHATI) F, 25**

CENA 4: O SR E A SRA GIL À NOITE

- **TIMÓTEO (TARKA) 45, M**
- **BELA (BINTU) 38, F**
-

NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo quinto episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. Raquel tem 19 anos e acabou de entrar na universidade. A sua família está a passar um momento difícil: o pai está desempregado e constantemente mal humorado.

Em Lambu, os agentes da polícia Joaquina e Bruno estão a investigar o assassinato do senhor Jaca, um homem respeitado e pai de Tino, um amigo de Raquel.

No episódio anterior, a inspetora Joaquina fez uma descoberta importante que poderá levar a polícia a resolver mais rapidamente o caso: uma mensagem no telefone do senhor Jaca dá a entender que ele tinha um caso romântico. Este episódio intitula-se “O fardo das crianças” e começa na esquadra da polícia...

CENA 1: A POLÍCIA DISCUTE O CASO

1. ATMO: ESQUADRA DA POLÍCIA

(ATMO: POLICE OFFICE)

2. SFX: SOM DE TELEFONE A LIGAR

(SFX: BEEPS AS PHONE IS DIALLED)

3. SFX: SOM A LIGAR; NINGUÉM ATENDE

(SFX: DIALLING TONE; NOBODY PICKS UP)

4. JOAQUINA: (para si mesma) Vá lá, atende o telefone!

5. SFX: PASSOS DE BRUNO A APROXIMAR-SE

(SFX: STEPS BRUCE APPROACHING)

6. BRUNO: (a chegar) Ainda a ligar para esse número, Joaquina? Se ela não atendeu ontem, ou durante toda esta manhã, também não vai atender agora.

7. JOAQUINA: (suspira) Eu sei, inspetor. (apercebe-se) Mas como tens a certeza de que é uma mulher?

8. BRUNO: É bastante óbvio, não é? E antes que protestes: acabei de ter notícias do meu contacto. Ele conseguiu arranjar o nome e a morada da pessoa que ligou, através dos registos do telefone.

9. **JOAQUINA:** São ótimas notícias! E então?
10. **BRUNO:** O nome dela é Ana Dantas.
11. **JOAQUINA:** Nunca ouvi falar dela.
12. **BRUNO:** Ela não vive na aldeia. Mora em Utban, perto da escola onde trabalhava o senhor Jaca. E adivinha... A Ana era uma das alunas dele.
13. **JOAQUINA:** Como sabes?
14. **BRUNO:** Fiz algumas perguntas e algumas chamadas para pessoas conhecidas por lá...
15. **JOAQUINA:** E que mais descobriste?
16. **BRUNO:** Que ela tem dezasseis anos e está grávida.
17. **JOAQUINA:** O quê? Sempre desconfiei que o senhor Jaca tinha tido um caso. Mas com uma rapariga tão jovem? **(pensativa)** Se isto for verdade... ela até pode ser suspeita do assassinato dele... **(determinada)** Vamos.
18. **SFX: CADEIRA A RASPAR QUANDO ELE SE LEVANTA**
(SFX: CHAIR SCRAPING AS SHE GETS UP)

19. BRUNO: Joaquina, já é tarde e a aldeia onde ela vive fica a uma hora daqui. Sugiro irmos lá amanhã, logo de manhã.

KW BEGIN

20. JOAQUINA: E descobriste alguma coisa quando falaste com os rapazes da família Jaca esta manhã?

21. BRUNO: **(suspira)** Não. Mas tenho a sensação de que eles sabem de algo.

22. JOAQUINA: Eu também. Há alguma coisa de errado naquela família.

KW END

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

23. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo sexto episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. Em Lambu, a polícia está a investigar o assassinato do senhor Jaca, um homem respeitado na aldeia. Recentemente, a inspetora Joaquina fez uma descoberta importante que poderá ajudar a resolver o caso. Em casa da família Jaca, o ambiente não é dos melhores...

CENA 2: A FAMÍLIA JACA DISCUTE

24. ATMO: SONS RURAIS OUVIDOS DO INTERIOR

(ATMO: RURAL ATMO, HEARD FROM INSIDE)

25. SELMA: (suspiro profundo) Jaime e Tino, meus filhos...

26. JAIME & TINO: (chateados) Sim, mãe?

27. SELMA: Estou muito aborrecida com a forma como vocês se têm portado desde que o vosso pai morreu. Estão sempre a lutar... e nós estamos de luto.

Esta é uma altura para estarmos unidos. Mais do que nunca.

28. **JAIME:** **(riso sarcástico)** Então a mãe quer que continuemos o tipo de vida que o pai nos obrigava a ter? A fingir que estava tudo bem? Vindo de si, mãe? Estou desiludido!
29. **TINO:** Jaime, porque é que és sempre tão rude? Como podes falar assim com a nossa mãe?
30. **JAIME:** **(grita zangado)** Cala-te, Tino! O que é que tu sabes? Sempre foste o preferido deles. Até quando andavas com aqueles bandidos e te recusavas a ir para a escola...
31. **TINO:** Eu só pedi para não desrespeitares a nossa mãe!
32. **JAIME:** E eu disse para te calares! Se não encho-te de porrada!
33. **SELMA:** Parem! Parem! **(quase em lágrimas)** Rapazes, vocês deviam comportar-se...
34. **JAIME:** **(voz baixa, mas em tom zangado)** Estou farto. A mãe ficou sempre calada, independentemente do que o pai nos fizesse.

35. TINO: Jaime, ele está morto. Não devias falar mal dele.

36. JAIME: **(ignora Tino)** Lembro-me de tudo. Quando era pequeno, davam-nos as sobras do jantar ao pequeno-almoço. Lembras-te? Eu não conseguia comer aquilo, mas sabia que o pai me ia bater se não comesse. Por isso, deitava tudo fora quando ele não estava a ver. Mas, naquela noite, ele entrou no nosso quarto...

37. INÍCIO DA RETROSPETIVA

(FLASHBACK BEGINS)

38. ATMO: SONS NOTURNOS

(ATMO: NIGHT ATMO)

39. SR. JACA: Jaime, acorda e senta-te direito! **(pausa)**

40. JOVEM JAIME: **(sonolento)** O quê? Papá...

41. SFX: FARFALHAR DE LENÇÓIS

(SFX: RUSTLE OF BEDDING)

KW BEGIN

42. SR. JACA:

43. JOVEM JAIME:

44. SR. JACA:

45. JOVEM JAIME:

KW END

46. SR. JACA: Todos os meus amigos vestem os melhores fatos e túnicas caras. Mas eu não posso usar nada disso. Sabes porquê?

47. JOVEM JAIME: **(a chorar e a fungar)** Não, papá.

48. SR. JACA: Eu digo-te porquê. É porque estou a pagar a tua escola, a pôr um teto sobre a tua cabeça e a alimentar o teu estômago esfomeado. **(pausa)** E, por isso, acho que mereço alguma gratidão. Concordas? Em vez disso, tu pagas-me atirando a comida pela qual eu trabalhei para o lixo.

49. SFX: SONS DE COLHER NO PRATO

(SFX: SOUND OF SPOON ON PLATE)

50. SR. JACA: Agora, vais comer esta comida toda como um bom menino antes de voltares a dormir.

51. JOVEM JAIME: **(em pânico)** Não, papá, por favor!

52. SR. JACA: **(inabalado)** Come. Se não comeres sozinho, eu juro que te enfio a comida pela goela abaixo!

53. SFX: SOM DE COLHER NO PRATO

(SFX: SOUND OF SPOON ON PLATE)

54. JOVEM JAIME: (engole, tosse, quase vomita) Desculpa,
desculpa... **(a chorar)**

55. FIM DA RETROSPETIVA

(FLASHBACK ENDS)

56. JAIME: (chora) Isto aconteceu tantas vezes – e pior,
muito pior. Tu sabes que sim. Onde é que a mãe
estava nessa altura?

57. TINO: (a chorar) Também me lembro disso. Eu estava
no quarto contigo e o pai disse que me ia bater se
eu gritasse ou dissesse alguma coisa.

58. SELMA: Lamento tanto...

59. SFX: PASSOS ZANGADOS DE JAIME A AFASTAR-SE

(SFX: ANGRY FOOTSTEPS OF JAMES STORMING OUT)

60. JAIME: (enquanto sai) Bem, agora é tarde demais.

61. SFX: PORTA A FECHAR COM FORÇA

(SFX: DOOR BANGS SHUT)

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

62. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo sétimo episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. Em Lambu, a polícia está a investigar o assassinato do senhor Jaca, um homem respeitado na aldeia. E a inspetora Joaquina continua a tentar encontrar os pais do bebé que foi abandonado à porta da esquadra.

CENA 3: JOAQUINA & BELMIRO

**63. ATMO: SONS AMBIENTE DA ESQUADRA DA POLÍCIA
(TRANQUILO)**

(ATMO: POLICE OFFICE ATMO) (QUIET)

64. SFX: PAPÉIS A SEREM REMEXIDOS

(SFX: PAPERS BEING SHUFFLED)

65. JOAQUINA: (para si mesma) Bem, por hoje é tudo. Tenho mesmo de ir para casa agora.

66. SFX: ALGUÉM BATE À PORTA

(SFX: KNOCK ON DOOR)

67. JOAQUINA: **(para si mesma)** Quem será? **(grita)** Entre!

68. SFX: PORTA A ABRIR

(SFX: DOOR OPENED)

69. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE

(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING)

70. BELMIRO: **(enquanto se aproxima)** Olá, Joaquina!

71. JOAQUINA: Ah, Belmiro. Como está?

72. BELMIRO: Bem, obrigado. Estava a caminho de casa quando vi luz no escritório e decidi passar por aqui. Tudo bem?

73. JOAQUINA: Sim, tudo bem! **(boceja)** Só que estou tão cansada... Foi um dia longo.

74. BELMIRO: Falei com o meu chefe, o advogado, sobre o caso do bebé abandonado. De momento ele está muito ocupado, mas prometeu pensar no assunto. Lamento, mas, por enquanto, não tenho mais informações.

75. **JOAQUINA:** Não se preocupe. Pelo menos estamos a trabalhar no caso e o bebé está no orfanato, por agora.
76. **BELMIRO:** Sim. Vou andando. Está a ficar tarde...
77. **JOAQUINA:** Sim... A sua mulher deve estar à espera.
78. **BELMIRO:** Oh, eu não sou casado. Já não.
79. **JOAQUINA:** Oh. Desculpe. Eu é que presumi...
80. **BELMIRO:** Não faz mal. Divorciei-me há algum tempo. Só estivemos casados dois anos. Sem filhos. **(suspira)** Sabe, é quase engraçado... Porque encontrei exatamente aquilo que tentava evitar.
81. **JOAQUINA:** O que quer dizer com isso?
82. **BELMIRO:** Lembra-se da última vez, quando falámos sobre violência doméstica? **(suspira)** O meu pai batia à minha mãe e atirava-lhe coisas.
83. **JOAQUINA:** Isso é terrível!
84. **BELMIRO:** Ela pegou em nós e fugiu para a casa do irmão mais velho, que a ajudou a divorciar-se. E eu jurei que nunca seria como o meu pai. Casei muito cedo e queria ser um bom marido. Mas...

85. **JOAQUINA:** O que aconteceu?
86. **BELMIRO:** Recebi uma bolsa para estudar Direito e trabalhava em part-time. Pensei que não precisávamos de muito, mas a minha mulher estava sempre a pressionar-me para ganhar mais dinheiro. Ela intimidava-me e ameaçava-me. Eu tinha medo de contar a alguém... Pensei que as pessoas se iam rir de mim.
87. **JOAQUINA:** Oh, meu Deus...
88. **BELMIRO:** Depois ela começou a andar com outros homens. Ela até os trazia para nossa casa. Fiquei tão zangado...
89. **JOAQUINA:** **(chocada)** Oh não! O que é que lhe fez? Bateu-lhe?
90. **BELMIRO:** **(chocado)** Não! Eu nunca faria isso!! Fui-me embora.
91. **JOAQUINA:** **(aliviada)** Ufa...
92. **BELMIRO:** Foi difícil, mas foi a decisão correta. Agora já faz tudo parte do passado. E posso concentrar-me no que quero fazer com a minha vida.

93. JOAQUINA: Que é... ?

94. BELMIRO: Ajudar outras crianças, mulheres e homens que estejam a viver o tipo de coisas pelas quais eu passei.

KW BEGIN

95. JOAQUINA:

96. BELMIRO:

97. JOAQUINA:

KW END

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

98. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo oitavo episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. A família Gil está a passar por momentos difíceis. O pai, Timóteo, está desempregado e constantemente de mau-humor. E seu casamento também está em crise.

CENA 4: O SR E A SRA GIL À NOITE

99. ATMO: SONS RURAIS NOTURNOS (OUVIDOS DO INTERIOR)

(ATMO: RURAL NIGHT ATMO) (HEARD FROM INSIDE)

**100. SFX: FARFALHAR DOS LENÇÓIS ENQUANTO DUAS
PESSOAS SE VIRAM NA CAMA**

**(SFX: SHEETS RUSTLING AS TWO PEOPLE TOSS AND TURN IN
BED)**

101. BELA: (a sussurrar) Timóteo? Timóteo, estás a dormir?

102. TIMÓTEO: O que foi, Bela?

103. BELA: (hesitante) Nada...

104. TIMÓTEO: (som sibilante) Então porque perguntaste?

105. **BELA:** **(incerta)** Estava só a pensar... se há uma forma de melhorarmos a nossa relação... Há coisas que eu faço que não gostas?
106. **TIMÓTEO:** **(desinteressado)** Não.
107. **BELA:** Pareces tão distante ultimamente... Timóteo, ainda me amas?
108. **TIMÓTEO:** Quantas vezes tenho de responder a essa pergunta?
109. **BELA:** Mas se me amas, por que não ages de acordo com o que sentes? Tu já nem me tocas. **(hesita)** Só quando me bates...
110. **TIMÓTEO:** Não sejas ridícula. Tu és uma menininha agora?

KW BEGIN

111. **BELA:** **(cautelosa)** É só que... bem... como casal, temos certas obrigações um para com o outro...
112. **SFX: CAMA A RANGER QUANDO TIMÓTEO SE SENTA**
(SFX: BED SQUEAKING AS TIMÓTEO SITS UP IN BED)

113. **TIMÓTEO:** Acordaste-me a meio da noite para me dar lições sobre relacionamentos? Bela, deixa-me avisar-te: tive um dia longo. Por isso, é melhor que me deixes descansar!
114. **BELA:** **(para si mesma)** Eu sabia.
115. **TIMÓTEO:** O que disseste?
116. **BELA:** Nada...
117. **TIMÓTEO:** **(zangado)** Eu ouvi o que disseste.

KW END

118. **BELA:** **(a tentar ser corajosa)** Tens estado com outra pessoa?
119. **TIMÓTEO:** Que pergunta mais estúpida é essa?
120. **BELA:** Deves ter alguém noutra sítio. Interessas-te tão pouco por mim! O que estavas a fazer na universidade da Raquel? Pensaste que eu não ia descobrir?
121. **TIMÓTEO:** **(grita)** Tu não tens nada a ver com o que faço fora desta casa!

122. BELA: (grita de volta) Eu sou tua mulher!

123. SFX: BOFETADA NA CARA

(SFX: SLAP ON THE FACE)

124. BELA: (chora) Por favor, Timóteo – não faças isto!

125. TIMÓTEO: Como te atreves a desrespeitar-me assim?! Estás cada vez mais rebelde. Quanto mais cedo travar isto melhor!

126. SFX: BOFETADA NA CARA

(SFX: SLAP ON THE FACE)

127. BELA: Timóteo, por favor!

128. SFX: CAMA A RANGER QUANDO TIMÓTEO SE LEVANTA

(SFX: BED SQUEAKS AS TARKA GETS UP)

129. TIMÓTEO: E onde está aquela fedelha? Encheste-lhe a cabeça de disparates e romances estúpidos!

130. SFX: PASSOS DE TIMÓTEO A SAIR DO QUARTO

(SFX: FOOTSTEPS OF TARKA LEAVING THE ROOM)

131. TIMÓTEO: (enquanto sai) Mas ela vai deixar de andar naquela universidade estúpida...

132. SFX: PASSOS DE BELA A CORRER ATRÁS DELE

(SFX: FOOTSTEPS OF BINTOU RUNNING AFTER HIM)

133. BELA: (a chamar) Por favor, não! A Raquel não tem nada a ver com isto! Pelo menos espera até amanhã de manhã!

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE